

## **II Trobada de Serveis Lingüístics**

Havent passat ja uns mesos des de la II Trobada de Serveis Lingüístics, creiem que pot resultar útil repassar com es va dur a terme, amb la voluntat de situar adequadament quina ha estat l'evolució des de la primera experiència, l'any 1990, i per tal que una desitjable nova trobada en el futur sigui encara més profitosa.

### **La gènesi**

Els dies 5 i 6 de novembre de 1990 va tenir lloc la I Trobada de Serveis Lingüístics, organitzada per la Universitat de Barcelona, l'Institut d'Estudis Catalans i la Direcció General de Política Lingüística, amb els objectius principals següents, tal com es pot llegir en el pròleg de les actes corresponents: «Iniciar els contactes entre els professionals d'aquesta matèria, intercanviar informació de les feines que es fan i mirar de coordinar esforços i de fer rendible l'experiència que tots hem adquirit».

L'assistència de més de 300 inscrits dels serveis lingüístics de Catalunya, però també d'altres comunitats, i les ponències presentades, a més de les taules rodones, van convertir la Trobada en un notable èxit, i tot plegat va fer plantejar la possibilitat de donar continuïtat a l'experiència tot adequant-ne els continguts segons les noves demandes del col·lectiu.

### **Els objectius**

En aquesta nova avinentesa, després de quatre anys, la comissió organitzadora, integrada aquesta vegada per la Universitat Politècnica de Catalunya, el Consorci per a la Normalització Lingüística i la Direcció General de Política Lingüística, va fixar-se, principalment, els objectius següents: presentar l'evolució dels serveis lingüístics des de la perspectiva de les tres àrees funcionals en el context sociolingüístic actual; donar a conèixer projectes de normalització de diferents serveis lingüístics, i informar els serveis lingüístics sobre la planificació lingüística a Catalunya i sobre les noves tecnologies i els nous recursos per a la normalització lingüística.

### **L'organització**

Per intentar donar cabuda a un ampli ventall de participants i d'informació, la II Trobada va tenir lloc durant tres dies, concretament els dies 23 i 24 (matí i tarda) i 25 (matí) de novembre, a l'aula màster de la Universitat Politècnica de Catalunya. El programa d'activitats era dens: conferències, ponències, taules rodones i una mostra d'eines lingüístiques informàtiques (cosa que representava una veritable novetat respecte de qualsevol altra jornada de treball en aquest àmbit). En total, van intervenir-hi seixanta-cinc persones: disset tècnics de la Direcció General de Política Lingüística, disset del Consorci per a la Normalitza-

ció Lingüística, deu responsables de serveis lingüístics d'organitzacions empresarials, sindicals i col·legis professionals, vuit de serveis lingüístics de les universitats, set membres de la Xarxa Tècnica de Normalització Lingüística, quatre sociolingüistes, una terminòloga del TERMCAT i un representant de la Direcció General de Política Lingüística del País Valencià. A més, cal recordar la presència de Jean-Claude Corbeil, del Quebec, i la representació institucional dels organitzadors.

D'altra banda, la inscripció, que va superar amb escreix les previsions inicials, va ser de 487 persones, procedents, en gran part, del Principat de Catalunya, però també d'altres punts de l'àrea lingüística catalana i del País Basc i Galícia. La incidència en les diferents xarxes es pot avaluar amb la quantificació següent: 245 membres del Consorci per a la Normalització Lingüística, 109 integrants de la Xarxa Tècnica de Normalització Lingüística, 35 tècnics de la Direcció General de Política Lingüística, 33 tècnics de serveis lingüístics d'universitats, 29 responsables de serveis lingüístics sectorials i 36 inscrits d'altres institucions i professionals liberals.

Algunes de les dades a què ens hem referit ja demostren que la II Trobada de Serveis Lingüístics, efectivament, va ser un èxit: tant pel que fa a la inscripció i l'assistència com pel que fa a participants. Igualment, seguint una voluntat d'adaptació a les noves realitats de possible aplicació en el terreny de la normalització lingüística, caldria destacar la mostra d'eines lingüístiques informàtiques, que es van posar a l'abast de tots els tècnics, amb l'atenció directa de les empreses proveïdores.

D'altra banda, l'estada de Jean-Claude Corbeil a Barcelona mereix un esment específic, atès que, convidat a participar a la II Trobada, va tenir oportunitat de seguir de prop el procés de normalització lingüística a Catalunya i, alhora, de divulgar pels mitjans de comunicació la seva opinió favorable al procés que estem vivint al Principat. A més, un altre punt significatiu va ser la seva conferència, en què va recordar la situació del Quebec.

Quant a la resta d'intervencions, no cal dir que el caràcter informatiu va ser plenament present mitjançant l'exposició de projectes, agrupats en quatre blocs: *a)* experiències de normalització lingüística en grans organitzacions, *b)* implicació dels òrgans de govern en el procés de normalització lingüística, *c)* recursos de normalització lingüística, *d)* experiències de normalització lingüística al món associatiu. Dels projectes presentats cal destacar l'interès que, en general, van desvetllar entre el públic per la diversitat de feines que es van donar a conèixer i per la convicció i l'entusiasme amb què es van exposar. També cal ressaltar el grau de satisfacció i la motivació dels tècnics que van presentar aquestes experiències i el reconeixement de la seva activitat quotidiana que això va poder representar.

Un altre apartat important fa referència a les exposicions informatives de tècnics de la Direcció General de Política Lingüística i del Consorci per a la Normalització Lingüística sobre la planificació lingüística a Catalunya i sobre les noves tecnologies i els nous recursos per a la normalització lingüística. En aquest apartat cal destacar les expectatives generades pels instruments i les propostes que s'hi van presentar: el nivell d'implicació política expressada en el Pla general de normalització lingüística, el grau de preparació tècnica de les propostes en les diverses àrees d'intervenció, les possibilitats de gestió i recopilació de la informació que permet el programa Geslingua i altres productes informàtics, i, final-

## **La valoració**

ment, les possibilitats de participació que ofereix l'aparició de LENGUA I ÚS com a vehicle de comunicació entre tot aquest col·lectiu.

I encara, no podem passar per alt que la II Trobada va ser el marc idoni per destacar la necessitat de millorar, és a dir, intensificar i racionalitzar, els models de coordinació territorial i sectorial, els mètodes de seguiment i avaluació del procés de programació i la formació continuada dels tècnics de normalització lingüística.

### **Propostes de futur**

Per acabar, com a projecte continuat que són i han de ser les trobades entre els tècnics de normalització lingüística, caldria recordar alguns aspectes que l'experiència indica que caldrà millorar.

La densitat del programa, conseqüència de voler donar cabuda a totes les ponències i comunicacions, va limitar el temps dels col·loquis i va forçar a presentar projectes en sessions simultànies, cosa que obligava els assistents a triar entre projectes que els resultaven igual d'interessants.

En edicions futures, seria convenient limitar el nombre de ponències i obrir espais perquè es puguin presentar lliurement iniciatives de normalització lingüística.

D'altra banda, caldria també no dilatar tant en el temps les trobades de serveis lingüístics i iniciar, si cal, altres fòrums per atendre les necessitats d'intercanvi i comunicació en àrees concretes, com ja s'està fent en els àmbits d'ensenyament i sociolingüística.

Tots els assistents a la II Trobada, així com els que no van poder ser-hi presents, tindran l'oportunitat de llegir les comunicacions, recordar, aprofundir i contrastar aquesta valoració amb les actes que la Direcció General de Política Lingüística distribuirà tan aviat com estigui enllestida l'edició.

